



South San Francisco

SEGUIMOS SIENDO LA CIUDAD INDUSTRIAL

¡Es la época más maravillosa del año! ¡Santa regresa!



La pandemia mundial del Covid-19 nos ha pasado factura a todos, pero no se preocupe, **Santa Comes to Town** [Santa viene a la ciudad] regresa a South San Francisco con un aspecto *ligeramente* modificado para garantizar que todos sigamos a salvo en estas fiestas. ¡Santa y la Sra. Claus han estado trabajando diligentemente con el Departamento de Parques y Recreación para hacer que este año sea muy especial! En asociación con la Cámara de Comercio de South San Francisco y el Kiwanis Club de South San Francisco, la Ciudad celebrará Santa Comes to Town el **domingo 5 de diciembre, de 11:00 a. m. a 3:00 p. m.** en las escaleras de la Municipalidad. El evento tendrá algunas adaptaciones, como una oportunidad para tomar una foto respetando el distanciamiento social con Santa en los escalones de la Municipalidad, pero no tema, los oídos de Santa estarán abiertos para escuchar todas las cosas buenas que nuestras niñas y niños pequeños han hecho durante todo el año! Visite www.ssf.net/rec para más información.

¿Has sido malo o bueno? ¡Asegúrate de avisarle a Santa!

Don't fret! If you can't make Santa Comes to Town, our popular Letters to Santa program is also back! Please stop by the front steps of City Hall and drop off your Letter to Santa no later than Wednesday, December 8th at 5:00 p.m. **Asegúrate de escribir tu nombre completo y dirección postal, incluso el número de departamento, si corresponde, en la esquina superior izquierda del sobre.**

Cómo funciona:

Escribe tu carta a Santa y colócala en un sobre. La Ciudad enviará tu carta a Santa **si hay una dirección de retorno escrita claramente en la esquina superior izquierda del sobre.** La carta viajará a Santa, donde los elfos abrirán las cartas y se asegurarán de que contenga un nombre completo y una dirección completa. Las cartas se codifican, se copian y la información de identificación personal se edita y la carta editada se publicará para adopción. ¡Voluntarios generosos eligen cartas y cumplen deseos! *Tenga en cuenta que es posible que no se elijan todas las cartas enviadas.* Este es un nuevo programa a través del Servicio Postal de los Estados Unidos.

Próximos Eventos

REUNIÓN DE LA COMUNIDAD/ AUDIENCIA PÚBLICA SOBRE LA DIVISIÓN DE DISTRITOS SSF 2021

- Miércoles, 1 de diciembre de 2021
6:30 p. m.
Híbrida (en persona/virtual)
www.ssf.net/2021-redistricting

RECAUDACIÓN DE FONDOS PARA EL TALLER DE GUIRNALDAS DE IPP

- Sábado, 4 de diciembre de 2021
Horarios en persona:
9:00 a. m.-12:00 p. m.
y 1:00 p. m.-4:00 p. m.
Kits para llevarse a casa:
2:00 p. m. – 3:00 p. m.
Joseph A. Fernekes
Recreation Building
Se requiere inscripción
www.ssf.net/rec

INSCRIPCIÓN PARA LAS CLASES DE INVIERNO

- Lunes, 6 de diciembre de 2021
6:00 a. m.
www.ssf.net/rec

REORGANIZACIÓN DE LA MUNICIPALIDAD

- Martes, 7 de diciembre de 2021
6:00 p. m.
Municipal Services Building,
Social Hall
Correo electrónico Cityinfo@ssf.net

IMPULSO – SEGUIR UNA EXHIBICIÓN DE FOTOGRAFÍA DE ARTES CULTURALES

- Viernes, 11 de febrero de 2022
y sábado, 12 de febrero de 2022
www.ssf.net/culturalarts

NUEVO AÑO LUNAR: AÑO DEL TIGRE

- Jueves, 17 de febrero de 2022
2:00 p. m.
Virtual por Zoom
Regístrese en
www.ssf.net/departments/library

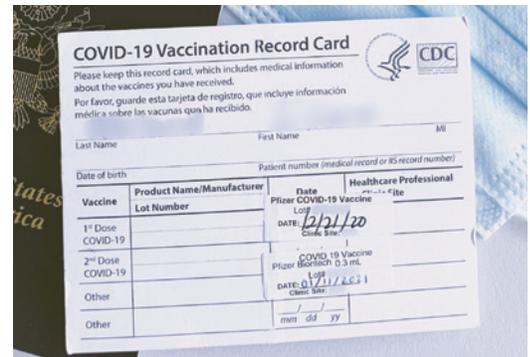


Covid-19 Updates

Requisito de uso de mascarilla en interiores para el Condado de San Mateo

Hasta el momento de esta impresión, el requisito de uso de mascarilla en interiores sigue vigente en el Condado de San Mateo. En octubre pasado, los funcionarios de salud del Área de la Bahía anunciaron los criterios necesarios para eliminar los requisitos de uso de mascarilla en interiores. Los condados de Alameda, Contra Costa, Marin, Napa, San Francisco, San Mateo, Santa Clara, Sonoma y la ciudad de Berkeley levantarán el requisito de uso de mascarilla en interiores en espacios públicos no sujetos a las normas estatales y federales del uso de mascarilla cuando ocurre todo lo siguiente:

- La jurisdicción alcanza el nivel de transmisión moderada (amarillo) de COVID-19, según lo definido por los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC), y permanece así durante al menos tres semanas.; **Y**
- Las hospitalizaciones por COVID-19 en la jurisdicción son bajas y estables, según el criterio del funcionario de salud; **Y**
- El 80% de la población total de la jurisdicción está completamente vacunada con dos dosis de Pfizer o Moderna o una dosis de Johnson & Johnson (no se consideran las dosis de refuerzo);



O Han pasado ocho semanas desde que las autoridades federales y estatales autorizaron una vacuna contra el COVID-19 para uso de emergencia para niños de 5 a 11 años.

Visite el tablero del condado en <https://bit.ly/SMCdashboard>. Este tablero muestra el progreso del condado para alcanzar las medidas necesarias para levantar el requisito.

¡Los niños de 5 a 11 años ahora pueden recibir la vacuna!

El martes 2 de noviembre de 2021, los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades dieron luz verde a los niños de 5 a 11 años para recibir la vacuna contra el COVID-19 de Pfizer. Los niños recibirán vacunas de 10 microgramos, un tercio de la dosis que se administra a adultos y adolescentes.

El Condado de San Mateo también espera ofrecer la vacuna pediátrica en algunas clínicas comunitarias operadas por el condado, con un acceso conveniente para los residentes en los barrios más afectados. Los residentes pueden verificar en **MyTurn** (<https://myturn.ca.gov/>) para reservar citas en estas clínicas y ver otras

ofertas cerca de donde viven, incluso farmacias locales.

Las farmacias locales, incluso CVS, Safeway, Lucky Supermarkets y Walgreens ofrecen vacunas para niños de 5 a 11 años en algunas de sus ubicaciones. Los residentes deben consultar **MyTurn** y los sitios web de estas cadenas de farmacias para confirmar la disponibilidad.





Noticias sobre la ciudad que pueden ser útiles

¡Llegan las fiestas!

Mientras conduce por South San Francisco, verá que las cosas se ven un poco más festivas este año! Se instalarán decoraciones navideñas en la Municipalidad, Orange Memorial Park (Fernekas Building y Orange Memorial Pool), Westborough Park, Buri Buri Park y el Municipal Service Building. Las guirnaldas también cubrirán más de 100 postes de luz a lo largo de las avenidas Grand y Linden.

¿Qué verá?

Verá cajas de regalo majestuosas sobre el césped de la Municipalidad, junto con una guirnalda iluminada y una corona en el balcón. En Orange Memorial Park, verá montajes de postes en zigzag verdes, kits con moños y un gran letrero iluminado de Felices Fiestas. Westborough Park y el Municipal Services Building también estarán iluminados con montajes de postes en zigzag, coronas y guirnaldas. El Buri Buri Park lo seducirá con árboles envueltos en luces minúsculas y estrellas.



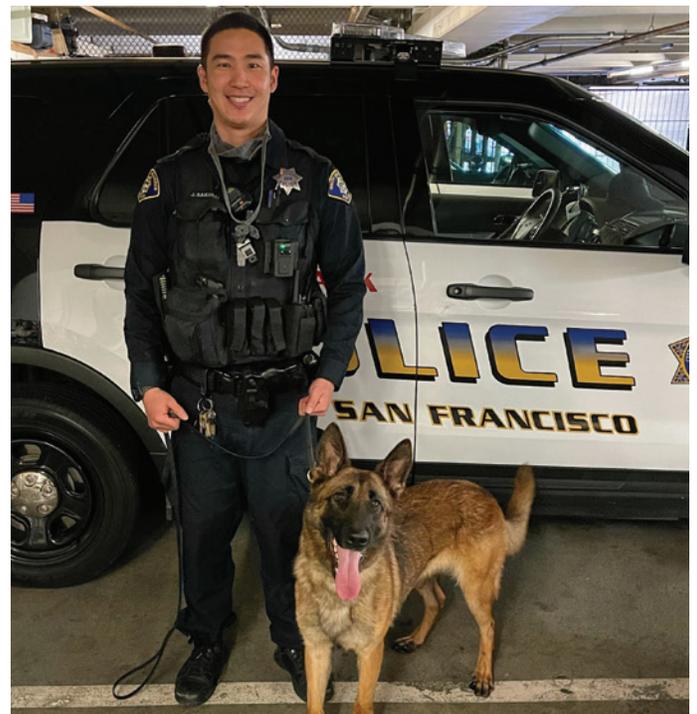
¿A quién no le encanta el estacionamiento GRATUITO durante las vacaciones? ¡Es NUESTRO regalo para USTED!

Los visitantes del área del centro pueden apoyar a nuestras pequeñas empresas en estas fiestas y no tener que preocuparse por las tarifas de estacionamiento en el estacionamiento de Miller Avenue desde el 20 de diciembre de 2021 hasta el 1 de enero de 2022. ¡Esperamos que el estacionamiento gratuito en el estacionamiento de Miller Avenue fomente las compras y las comidas navideñas durante las fiestas!

Conozca a Nuestra Ultima Incorporación en el SSFPD

¡Para muchos, las fiestas vienen con pedidos de sus hijos de nuevos cachorros! Queremos presentarles nuestra última incorporación al Departamento de Policía de South San Francisco. Conozca a Lena, nuestra K9 más nueva, que se asoció con el oficial Sakurai. K9 Lena es una mezcla de pastor alemán y pastor belga malinois de dos años y nació en Hungría. K9 Lena está entrenada en detección de armas de fuego y trabajo de patrulla, que consiste en rastreo, detención criminal y recuperación de evidencia. K9 Lena y el oficial Sakurai ya se han utilizado para ayudar a un departamento de policía vecino a localizar un arma de fuego utilizada en un tiroteo.

K9 Lena se va a casa con el Oficial Sakurai y están juntos las 24 horas del día, los 7 días de la semana, lo que les ha ayudado a formar un vínculo estrecho. A K9 Lena le encanta que le rasquen la cabeza, correr y, sobre todo, imasticar pantuflas!





Noticias sobre la ciudad que pueden ser útiles

Redivisión de distritos de South San Francisco 2021

¡Participar en el proceso de redivisión de distritos puede ser tan importante como votar! Necesitamos SU ayuda para volver a trazar los Distritos del Concejo Municipal. El propósito de la redivisión de distritos es volver a trazar los mapas que impactan a nuestra comunidad y garantizar que usted tenga el poder de determinar una representación justa e inclusiva en su distrito municipal. Acompáñenos en un **taller comunitario/audiencia pública híbrida (en persona / virtual) el miércoles 1 de diciembre a las 6:30 p. m.** en el Municipal Services Building, 33 Arroyo Drive. ¿Preguntas? Comuníquese con la oficina del Administrador de la Ciudad llamando al (650) 877-8518 o visite www.ssf.net/2021-redistricting.

El salario mínimo de South San Francisco aumenta a \$15.80/hora a partir del 1 de enero de 2022

El 1 de enero de 2022, el salario mínimo de la ciudad de South San Francisco aumenta a \$15.80 por hora. Esto se aplica a todas las compañías dentro de los límites geográficos de South San Francisco y a todo empleado que trabaje, al menos, dos o más horas por semana. La Ciudad ha dedicado una página web para Empleados en www.ssf.net/MinimumWage.

Conforme a la Ordenanza de Salario Mínimo, los empleados que hacen valer sus derechos de recibir el salario mínimo de la Ciudad están protegidos contra represalias. Para denunciar una presunta violación, comuníquese con la Oficina de Garantía de la Igualdad (OEA) de la Ciudad de San José si cree que un empleador no está pagando el salario mínimo. Todas las quejas son **confidenciales** y un empleador no puede despedir a un empleado ni discriminarlo por presentar una queja ante la OEA.

Hay tres formas de presentar una queja:

1. En persona en la **Oficina de Garantía de la Igualdad**: 200 East Santa Clara Street, 5th Floor, San Jose, CA 95113
2. Llamando al (408) 535-8430
3. Por correo electrónico a MyWage@sanjoseca.gov

¡El nuevo Centro de Avance Económico abre en enero de 2022!

El nuevo Centro de Avance Económico abrirá sus puertas a la comunidad de South San Francisco en enero de 2022, ubicado en 366 Grand Avenue. El Centro se enfocará en brindar a los residentes y las pequeñas empresas una variedad de recursos para quienes buscan empleo, oportunidades de capacitación, emprendedores y nuevas empresas, así como para las pequeñas empresas locales con el objetivo de promover oportunidades económicas para nuestros residentes y la comunidad de pequeñas empresas.

Dentro del Centro, **JobTrain** se centrará en preparar a las personas para que cambien sus vidas, desde el subempleo o el desempleo hasta el éxito y la prosperidad económica. JobTrain trae un programa específico para South San Francisco al Centro ofreciendo recursos a través de evaluaciones, capacitación en habilidades laborales y colocación profesional de alto potencial. Contacte JobTrain en línea en www.jobtrainworks.org o llamando al (650) 505-4727.

También ubicado en el Centro, el **North County Business Resource Center**, un proyecto del Renaissance Entrepreneurship Center, South San Francisco y el Condado de San Mateo, ofrecerá talleres gratuitos de impacto empresarial, consultoría empresarial y oportunidades para establecer contactos para pequeñas empresas y emprendedores. Los servicios ofrecidos incluirán planificación empresarial, marketing, finanzas y asistencia para comenzar o hacer crecer un negocio. Contacte al North County Business Resource Center en brc@rencenter.org o llamando al (650) 321-2193 x1103.



Noticias sobre la ciudad que pueden ser útiles

Planificar el futuro de Centennial Trail y Orange Memorial Park

La difusión y participación de la comunidad para el **Plan de Visión del Centennial Trail** y el **Plan Maestro de Orange Memorial Park** comenzaron a principios de este verano. La primera ronda de participación recopiló información sobre las necesidades y limitaciones de los parques y senderos. La difusión y participación incluyeron eventos emergentes en el parque y el sendero, encuestas en línea e impresas, reuniones con partes interesadas y una jornada de puertas abiertas el sábado, 14 de agosto en el Joseph A. Fernekes Building.



**CITY WIDE CENTENNIAL ORANGE
ARTS + TRAIL + PARK**
3 Master Plans, 1 Process
Help Envision your Community

La segunda ronda de difusión y participación comunitaria ofreció alternativas de planes para el parque y las áreas de enfoque del sendero. Los comentarios sobre estas alternativas se recopilaron en la Celebración del Cumpleaños de la Municipalidad, el Evento de Halloween en Orange Memorial Park, reuniones virtuales de las partes interesadas con propietarios, grupos de recreación, grupos comunitarios y personal del parque, y a través de encuestas en línea e impresas. Se llevó a cabo una segunda jornada de puertas abiertas en el edificio Joseph A. Fernekes el sábado, 6 de noviembre.

Las alternativas de diseño junto con los resultados de ambas rondas de participación se presentaron a la Comisión de Parques y Recreación el martes, 16 de noviembre. La información sobre los proyectos y las oportunidades futuras para participar en el proceso está disponible en <http://www.ssf.net/PRMasterPlans>.

¡Juego, set y partido!

¡Buenas noticias! Las canchas de tenis de Westborough Park fueron recientemente repavimentadas, coloreadas y trazadas con rayas para acomodar tanto a los jugadores de pickleball como a los jugadores de tenis. Las canchas de tenis de Stonegate también han sido trazadas con rayas para permitir el juego de pickleball. Esto aumenta la cantidad total de canchas de la ciudad a 12 canchas; cuatro en Westborough Park, cuatro en Stonegate y cuatro en Buri Buri Park. ¡Eso es algo para AMAR! (*Juego de palabras intencionado*).



Actualización de Irish Town Green

Irish Town Green verá la nueva instalación de dos nuevas vías, una que se extiende desde Airport Boulevard y la otra desde Armor Avenue. También se instalarán nuevas cercas alrededor del parque y dentro del parque para la seguridad de los usuarios, así como algunos bancos alrededor del sendero. Este proyecto permitirá un mejor acceso al sitio para los residentes que viven en el centro de la ciudad. La finalización estimada de la fase 2 es en la primavera de 2022.





Actualizaciones del campus cívico comunitario

¡El Campus Cívico Comunitario, Fase 2, se vuelve vertical!

El Campus Cívico Comunitario en la esquina de El Camino Real y Chestnut es el futuro hogar del Departamento de Policía, Biblioteca, Parques y Recreación y de las Cámara del Consejo Municipal que también puede funcionar como teatro. Planeado en dos fases, con una fecha estimada de finalización total para 2023, este nuevo Campus Cívico Comunitario destacará la innovación en el diseño de instalaciones multifuncionales y multiusuario interactivas. Este proyecto creará una presencia distintiva visual cívica de alto perfil y contribuirá al compromiso de la Ciudad de ser un gran lugar para vivir, trabajar, aprender y jugar.



Dónde Estamos Hoy con la Fase 2: Una Breve Línea de Tiempo

La **Fase Dos** del Campus Cívico Comunitario, es la Biblioteca, Parques y Recreación y el Teatro Comunitario/la Cámara del Consejo Municipal. Continúa la construcción de la nueva Biblioteca, Parques y Recreación y el Teatro Comunitario/Cámaras del Consejo Municipal.

- La parte superior de acero ocurrió el 30 de septiembre cuando la grúa colocó la última viga de acero, que fue pintada y firmada por los Concejales de South San Francisco y el personal de la Biblioteca y Parques y Recreación.
- El entablado y la soldadura comenzaron en septiembre.
- En octubre, los subcontratistas de Mecánica, Electricidad y Plomería (MEP) se movilaron y comenzaron a trabajar.
- Swinerton, el Contratista General, se centró en la preparación de la base para la primera losa sobre vertido de concreto de grado que se llevó a cabo el 3 de noviembre. Los vertidos de concreto continuarán hasta diciembre de 2021, y se verterá el tercer nivel de concreto a mediados de enero de 2022.

La Biblioteca, Parques y Recreación y el Teatro Comunitario/la Cámara del Consejo Municipal tendrán casi 85,000 pies cuadrados con un estacionamiento de 12,400 pies cuadrados, estacionamiento en superficie y un parque de 1.35 acres. El edificio incluirá un servicio de devolución de libros automatizados, espacios para eventos, enseñanza y cocinas para catering, estudios de danza y ejercicio, aulas para todas las edades, bibliotecas para niños, jóvenes y adultos, un centro de descubrimiento que incluirá un espacio de colaboración, sala comunitaria y estudio digital, oficinas administrativas y la nueva Cámara del Consejo Municipal de la Ciudad de SSF. El parque incluye un patio de juegos, campo de césped sintético y un jardín.



Honrar nuestro pasado

La Ciudad cambia el nombre de dos edificios y un patio de juegos en honor a tres mujeres pioneras

Este otoño, la Ciudad tenía mucho que celebrar y eso también incluyó celebrar las vidas y los logros de tres mujeres que marcaron una gran diferencia a nivel local, estatal y nacional.

Magnolia Senior Center fue renombrado Roberta Cerri Teglia Center



El sábado 25 de septiembre, los Concejales, el personal y los residentes se reunieron para rendir homenaje a la Sra. Roberta Cerri Teglia, quien también estuvo presente. La Sra. Teglia nació y se crio en South San Francisco y fue la primera mujer comisionada de planificación, concejala y alcaldesa de la ciudad. Se desempeñó como alcaldesa cuatro veces en el transcurso de su carrera en el Concejo Municipal, desde 1978 hasta 1995, y rompió todo tipo de barreras para lograr esos puestos. Durante su mandato en el Concejo Municipal, la Sra. Teglia abogó por muchos proyectos y programas que enriquecieron las vidas de los residentes, fue una firme defensora de los Servicios para Personas Mayores y estuvo en el Concejo Municipal para la financiación, planificación y construcción del Magnolia Senior Center.

Westborough Recreation Center fue renombrado Alice Pena Bulos Community Center



El sábado 23 de octubre, los Concejales, el personal y los residentes se reunieron una vez más para rendir homenaje a otra mujer que tuvo un impacto significativo en muchas vidas, a nivel local y nacional. La Sra. Bulos fue profesora universitaria en Filipinas, líder de la comunidad filipina en el área norte de la Península durante muchos años y vivió al otro lado de la calle de Westborough Park hasta que falleció en octubre de 2016. La Sra. Bulos dejó una marca indeleble en la comunidad filipina local por su liderazgo político a nivel local, estatal y federal y fue honrada por su servicio y activismo, incluso fue aclamada por el Comité Nacional Demócrata por un cuarto de siglo de servicio y recibió el prestigioso honor de servir en el Consejo Federal sobre el Envejecimiento nombrada por el Presidente Bill Clinton de 1993 a 2000. Fue la primera persona de ascendencia

filipina en ser seleccionada por un presidente estadounidense en ejercicio para ocupar un cargo federal.

También se desempeñó como Comisionada de la Comisión del Estado de la Mujer del Condado de San Mateo y el Plan de Salud del Condado de San Mateo y también representó a California en cinco Convenciones Nacionales Demócratas.

El Westborough Park Playground fue renombrado Anne Waters Playground



El domingo 7 de noviembre, el Concejo Municipal y los miembros de la comunidad se reunieron para celebrar la vida de Anne Waters y el cambio de nombre del área de juegos para niños de 5 a 12 años en Westborough Park a Anne Waters Playground. La Sra. Waters desempeñó innumerables horas de servicio público como voluntaria comunitaria y tenía una fuerte conexión con el barrio de Westborough. Abogó por las necesidades recreativas del barrio de Westborough y se desempeñó como Presidenta del Comité Asesor y de Recaudación de Fondos de la Piscina de Westborough. La Sra. Waters desempeñó un papel decisivo en la asignación de fondos para la construcción del Westborough Recreation Building. Si bien el objetivo de construir una piscina adyacente al Recreation Building no se hizo realidad, la Sra. Waters y el Comité Asesor y de

Recaudación de Fondos de la Piscina de Westborough, después de haber realizado múltiples eventos de recaudación de fondos, donaron los fondos en su cuenta para la renovación del área de juegos de Westborough Park. También activa en iniciativas de toda la ciudad, la Sra. Waters trabajó en la Comisión de Artes Culturales de 1994 a 2002. Como mujer afroamericana fuerte que era una voluntaria activa enfocada en mejorar la comunidad, Anne Waters fue un modelo inspirador a seguir. Siempre fue amable, reflexiva, positiva y colaboradora en su interacción con los demás.

City Manager's Office
City Hall
400 Grand Avenue
South San Francisco, CA
94080

PRSR STD
U.S. Postage
PAID
San Bruno, CA
Permit #138

ECRWSS

Cliente residencial

2021 City Council

Mark Addiego, Mayor

Mark Nagales, Vice Mayor (Dist. 2)

James Coleman, Member (Dist. 4)

Eddie Flores, Member

Flor Nicolas, Member



¡Manténgase conectado a la ciudad!
¡La aplicación GRATIS para smartphones, mySSF, le brinda acceso en la punta de sus dedos! Disponible para Apple iOS y Google Android.

¿No tiene un smartphone? Visite www.seeclickfix.com e informe sus problemas en línea.

La Ciudad de South San Francisco ofrece boletines de noticias en español en nuestro sitio web. Puede encontrar una copia electrónica en www.ssf.net/Newsletter

Síguenos en



Asistencia al arrendatario

Asistencia de vivienda relacionada con el COVID para inquilinos y propietarios

Todavía hay recursos financieros disponibles para inquilinos y propietarios afectados por el COVID-19. **No se demore, solicite en línea hoy mismo en <https://HousingisKey.com>.** Hay apoyo en persona disponible en la YMCA local en 1486 Huntington Avenue, Suite 100. Para solicitar horarios, llame al (650) 276-4101 o visite <https://www.ymcasf.org/crc>.

Si le preocupa ser desalojado o si le gustaría entender mejor sus derechos legales como inquilino, contacte a Legal Aid Society del Condado de San Mateo al (650) 517-8911 o <https://www.legalaidsmc.org/housing-resources>, o Project Sentinel al (800) 339-6043 o <https://www.housing.org/covid-19>.

